

# il girotondo

2  
2023

Notiziario trimestrale del Ce.Svi.Te.M.

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - DL 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n.46) art. 1, comma 2, NE/PD



## Nuovi inizi e... **PROGETTI DI SPERANZA**

### **EDITORIALE**

Speranze  
di pace

### **PROGETTI**

Ku Twelana e un viaggio  
di incontri

### **VOCI DAL NORD**

Fondo Natale  
2023



## EDITORIALE

Speranze di pace 3

## PROGETTI

Ku Twelana 4

Un viaggio di incontri e Progetto Farmaci 5

Cuidar 6

Cesvitem e Mozambico 6

## VOCI DAL NORD

Fondo Natale 2023 7

Bilancio Consuntivo 7

## il girotondo

**Periodico trimestrale**  
Anno XXVIII  
Numero 2 (dicembre 2023)

**Direzione e redazione:**  
via Mariutto 68 - Mirano (VE)

**Direttore responsabile:**  
Giovanni Montagni

**Redazione:**  
Oplà digital - Anna Toniolo

**Stampa:**  
Grafiche Venete snc  
viale Regione Veneto 14/1 - Padova

Aut. Trib. di Venezia n.999 del 20/11/1989

# SPERANZE DI PACE

di Simone Naletto

Nel mondo di oggi, i conflitti dilaganti e sempre più violenti e gli effetti della crisi climatica risuonano in maniera acuta, soprattutto nelle regioni del Sud del mondo. L'eco dei conflitti è penetrante, lasciando ferite profonde nelle comunità e interrompendo il tessuto stesso della vita quotidiana. Nel frattempo, la crisi climatica si manifesta con una spietata disparità, colpendo in modo sproporzionato le nazioni più vulnerabili e i loro abitanti.

Tuttavia, anche nelle tenebre più fitte, brilla una luce di speranza. Iniziative guidate dalla passione e dall'umanità, come i progetti portati avanti dal Cesvitem, rappresentano fari di pace in un contesto tumultuoso di conflitti e lacerato dalle conseguenze degli eventi climatici estremi. Queste iniziative, che nella maggior parte dei casi coinvolgono giovani coraggiosi e donne intraprendenti, sono come sorgenti di speranza e cambiamento. Sono progetti tangibili, portatori di soluzioni concrete ai problemi che affliggono le comunità.

Educare i giovani e coinvolgere le donne è fondamentale per plasmare un futuro di pace. I giovani sono la spina

dorsale delle generazioni future, e investire nelle loro menti e nei loro cuori significa investire nel tessuto stesso della pace. Sono portatori di nuove prospettive, di idee fresche e di un ardente desiderio di cambiamento. E le donne, con la loro resilienza, saggezza e capacità unica di costruire comunità solide, sono forze guida nell'architettura di un futuro di speranza.

L'educazione alla pace, al rispetto e alla sostenibilità è il fondamento su cui si può costruire un mondo migliore. Creare una nuova generazione che valorizzi la diversità, promuova la giustizia e abbracci il rispetto per il Pianeta è il nostro lascito per il futuro. È tramite questa educazione che possiamo alimentare la speranza in cuori giovani e menti aperte, ispirando azioni che cambieranno il corso della storia.

Cesvitem si dedica proprio a questo obiettivo. Attraverso l'istruzione, la formazione e il coinvolgimento attivo soprattutto dei giovani e delle donne, costruiscono le basi per un mondo più pacifico e sostenibile. Un cammino che può essere lungo e tortuoso, ma con la vostra solidarietà e impegno, possiamo costruire un mondo migliore per le generazioni future. È per questo che vi invitiamo a continuare a credere e sostenere il nostro lavoro. Siamo tutti artefici di questo cambiamento, e insieme possiamo trasformare la speranza in realtà.

**Insieme, possiamo fare la differenza.**

**Grazie per essere parte di questa visione di pace e speranza.**

**Buone Feste a voi e alle vostre famiglie!**

## IL NOSTRO IMPEGNO PER IL MONDO



**Ce.Svi.Te.M. - Centro Sviluppo Terzo Mondo** nasce nel 1987 a Mirano in provincia di Venezia.

Oggi è un **Ente del Terzo Settore (ETS)** attivo nel campo della cooperazione internazionale, senza appartenenze politiche o confessionali, e un'organizzazione non governativa (ONG) iscritta all'Elenco delle Organizzazioni della società civile (OSC) dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo. Aderisce a Solidarietà e Cooperazione CIPSI (coordinamento di ONG Italiane) e La Gabbianella (coordinamento per il sostegno a distanza).

Dal 1987 ci impegniamo nel Sud del mondo secondo il principio dell'**autosviluppo**: il nostro obiettivo è creare le opportunità per una crescita reale e sostenibile del benessere delle persone, perché proprio le popolazioni dei Paesi in via di sviluppo diventano protagonisti della crescita economica, sociale e politica del proprio paese.

Solo così è possibile pensare di colmare il divario tra Nord e Sud del mondo senza replicare all'infinito schemi di dipendenza economica, culturale e politica. Per questo la vision, il sogno, è un mondo senza Cesvitem.

Negli anni abbiamo realizzato oltre cento progetti di **solidarietà**

**e cooperazione** in 12 diversi paesi in Africa, America Latina e Asia. Oggi l'organizzazione è attiva in Mozambico, Ciad, Guinea e Perù. Le nostre sedi di rappresentanza sono attive da un ventennio a Trujillo in Perù e a Maputo in Mozambico e svolgono un ruolo fondamentale: sono i primi operatori sul campo che ci permettono di intuire i bisogni della popolazione e coinvolgerla nelle iniziative proposte.

Collaboriamo con organizzazioni locali non profit con l'obiettivo di rispondere ai bisogni reali delle comunità locali e alla valorizzazione delle loro risorse umane e culturali. In particolare, puntiamo al miglioramento delle condizioni

di vita delle popolazioni coinvolte e, grazie al **sostegno a distanza**, offriamo a bambini e ragazzi un aiuto concreto in settori fondamentali per la dignità umana, senza sradicarli dal loro contesto familiare e socioculturale.

In Italia lavoriamo per l'**educazione alla cittadinanza globale** con laboratori nelle scuole, formazione per gli insegnanti, iniziative ed eventi culturali rivolti alla cittadinanza con l'obiettivo di sensibilizzare e formare le persone sui problemi e le necessità delle popolazioni del Sud del mondo e contribuire alla diffusione di una nuova mentalità nell'approccio alla Cooperazione Internazionale.





# KU TWELANA: UN FUTURO PER MAPUTO

La nuova apertura a Maputo simboleggia speranza e sviluppo per i giovani

Il recente taglio del nastro del centro comunitario polifunzionale Ku Twelana a Maputo, in Mozambico, ha rappresentato un momento carico di significato e speranza. Questo spazio, dedicato all'istruzione e alla formazione dei bambini e giovani, si pone come una fondamentale risorsa per prepararli a inserirsi efficacemente nel mercato del lavoro.

Durante la cerimonia, Simone Naletto, Presidente di Cesvitem, ha colto l'occasione per estendere un sentito ringraziamento a tutti coloro che hanno reso possibile la realizzazione di questo centro. Nel suo discorso, ha po-

sto in risalto il valore intrinseco della cooperazione, essenziale per migliorare le condizioni di vita delle persone più vulnerabili.

L'evento ha visto la partecipazione di figure di spicco, tra cui il dott. Gianni Bardini, Ambasciatore d'Italia in Mozambico; la dott. ssa Anna Romboli, dell'Agenzia italiana per la Cooperazione allo Sviluppo; il Mons. Tonito Francisco Xavier Muananoua, Vescovo Ausiliare dell'Arcidiocesi Metropolitana di Maputo; Mons. Paul Anthony Suman della Nunziatura Apostolica di Maputo; il dott. Armando Mutemba, capo dipartimento di educazione scienza e tecnologia, istruzione superiore

e tecnico professionale della città di Maputo; Figueiredo Rosario, Rappresentante Cesvitem in Mozambico; l'arch. Paolo Finocchi, che ha seguito l'opera; alcuni membri dell'Ufficio Affari Sociali della città di Maputo insieme a tanti rappresentanti della comunità locale.

Il finanziamento del progetto, proviene dai fondi dell'8 per mille della Chiesa Cattolica e da alcuni benefattori del Cesvitem, sottolinea l'importanza di un sostegno mirato e efficace nell'ambito dell'educazione e della formazione. Il centro Ku Twelana non è solo un edificio, ma un simbolo di impegno comunitario e

di speranza, che si erge come punto di riferimento per i giovani di Maputo, offrendo loro le chiavi per un futuro più luminoso e pieno di opportunità.

8x  
mille  
CHIESA  
CATTOLICA

Progetto sostenuto con i fondi  
8x1000 della Chiesa Cattolica.



# UN VIAGGIO DI INCONTRI

Il presidente Simone Naletto in viaggio nel Mozambico settentrionale

Agosto è stato un mese ricco di eventi e incontri significativi per Cesvitem, segnato in particolare dalla missione di monitoraggio condotta dal nostro presidente Simone Naletto. Questa missione, che ha coinciso con l'inaugurazione del Centro Ku Twelana a Maputo, ha rappresentato non solo un momento chiave per l'organizzazione, ma anche un'opportunità preziosa per esplorare e rafforzare le collaborazioni nel nord del Mozambico.

Durante la sua permanenza, il Presidente ha avuto l'onore di incontrare alcune delle organizzazioni più influenti della provincia di Nampula. Tra queste, l'AMPCM (Associação Moçambicana para Promoção do Cooperativismo Moderno) a Nampula, e l'UATAF-AFC, entrambe dedite al rafforzamento comunitario. Un momento particolarmente importante è stato il

rinnovo della collaborazione con il nostro storico partner Watana, nel distretto di Monapo.

Questi incontri hanno offerto l'opportunità di valutare l'impatto dei progetti attualmente in corso e di discutere su future iniziative volte a migliorare le condizioni di vita nelle comunità locali del Mozambico settentrionale. La visita ha permesso di gettare le basi per nuovi progetti e di rafforzare quelli esistenti, creando un dialogo costruttivo e un scambio di idee fondamentale per lo sviluppo sostenibile della zona.

La missione di agosto ha quindi rappresentato un passo importante nella strategia del Cesvitem di promuovere lo sviluppo sociale ed economico attraverso la collaborazione, evidenziando l'impegno continuo dell'organizzazione nel sostenere le comunità mozambicane.



# PROGETTO FARMACI

La visita all'Ospedale di Marrere evidenzia impegno costante e nuove sfide nel Progetto Farmaci

La missione di agosto in Mozambico, guidata dal Presidente di Cesvitem, Simone Naletto, ha incluso una visita di fondamentale importanza all'Ospedale di Marrere, dove è attivo il nostro Progetto Farmaci, guidato con dedizione da Suor Maria Pedron. Questo ospedale riveste un ruolo cruciale nella rete sanitaria del paese, essendo una struttura chiave subito al di sotto degli ospedali regionali, che rappresentano la cima del sistema sanitario mozambicano.

L'Ospedale di Marrere offre servizi vitali in diversi settori, tra cui

pediatria, maternità e cardiologia. Ogni mese, assiste oltre 6.000 pazienti e gestisce circa 200 parti, nonostante le risorse limitate. È da sottolineare la sfida rappresentata dalla scarsità di personale medico: sono disponibili soltanto quattro medici per l'intero ospedale. Inoltre, la posizione dell'ospedale, situato a quattordici chilometri dalla strada asfaltata più vicina, aggiunge un ulteriore livello di complessità logistica. La struttura stessa, risalente al 1938 e costruita durante il periodo coloniale portoghese, evidenzia ulteriormente la necessità di un impegno co-

stante per il miglioramento delle infrastrutture sanitarie.

Un aspetto particolarmente critico riguarda la disponibilità di farmaci, soprattutto nel reparto di cardiologia, dove Suor Maria svolge un ruolo fondamentale. Grazie alla presenza di una sala operatoria e, occasionalmente, di un medico italiano volontario, questo reparto si è affermato come un punto di riferimento per l'intera regione centro-nord del Mozambico. È in questo contesto che si inserisce il nostro Progetto Farmaci, volto a fornire i medicinali essenziali

per il supporto di questo reparto. Il progetto, sostenuto dai fondi donati dai nostri generosi sostenitori, mira a garantire la disponibilità continua di farmaci specifici, necessari per il trattamento dei pazienti in questa struttura chiave.

La visita all'Ospedale di Marrere ha dunque evidenziato sia le sfide che le opportunità che affrontiamo nel nostro impegno per migliorare la sanità nel Mozambico, sottolineando l'importanza cruciale del sostegno continuo a progetti come il Progetto Farmaci.

# CESVITEM E MOZAMBICO: 35 ANNI DI CRESCITA

Un viaggio attraverso la storia di Cesvitem in Mozambico, dalla solidarietà alla cooperazione

La storia di Cesvitem in Mozambico è intrinsecamente legata alla storia stessa della nostra istituzione; è qui che tutto ha avuto inizio. Risalendo al 1987, un gruppo di amici si unì per dare vita a questa realtà, iniziando a collaborare con Suor Maria Pedron, Missionaria Comboniana, che all'epoca lavorava al Centro di Salute di Anchilo-Nampula. Era il periodo della guerra, e il nostro impegno iniziale si concretizzò nell'invio di medicinali.

Successivamente, la nostra partecipazione al Comitato Amici del Mozambico, in collaborazione con la Comunità di Sant'Egidio, segnò i primi passi nel campo della cooperazione

internazionale. Partecipammo attivamente alla campagna per la Pace assieme ad altre ONG italiane, inviando aiuti tramite le Navi della Speranza. Negli anni '90, i primi progetti furono finanziati con fondi UE, portando alla ristrutturazione di otto Centri di Salute nella provincia di Nampula e all'allestimento di laboratori e officine presso la Scuola Industriale di Carapira. Sviluppammo inoltre programmi di borse di studio per studenti in Portogallo e in Italia e instaurammo collaborazioni con partner locali come Kulima, dando vita ai Progetti di Sostegno a Distanza e realizzando infrastrutture essenziali come aule e pozzi d'acqua in alcune località del distretto di Monapo.



Il 2003 segnò un'altra tappa fondamentale: l'apertura della sede di rappresentanza di Cesvitem in Mozambico. Inizialmente gestita da volontari italiani. La sede passò poi nelle mani di un rappresentante mozambicano, un cambiamento significativo nella nostra storia.

Da quel momento in poi, abbiamo attivato diversi progetti di cooperazione con AICS – Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, spaziando dalle alghe a Nacala, alla zootecnia e ai programmi di emergenza a Beira, fino alla realizzazione di un centro multimediale e di una radio comunitaria a Monapo – Nampula, e al progetto di

riqualificazione urbana SUBURB a Maputo in collaborazione con altre ONG italiane. Tuttavia, la nostra più grande soddisfazione è stata quella di aver offerto a molti giovani mozambicani l'opportunità di diventare medici, infermieri, ingegneri, ragionieri, poliziotti, sacerdoti e rappresentanti locali di una ONG straniera, grazie alle borse di studio che abbiamo fornito. In questi primi 35 anni, la nostra gratitudine va a tutte le istituzioni, ONG, volontari e a tutte le persone che hanno collaborato e continuano a sostenere il nostro lavoro. Questo viaggio, ricco di sogni e progetti realizzati, è stato possibile grazie al loro costante sostegno e alla loro fiducia.



otto  
per  
8  
mille  
CHIESA VALDESE  
UNIONE DELLE CHIESE METODISTE E VALDESE

Progetto sostenuto con i fondi  
8x1000 della Chiesa Valdese.

## CUIDAR

Inspira y Transforma: contribuisce al progetto

Cesvitem Perù è stata selezionata per ricevere fondi anche dal programma "Inspira y Transforma: migliora la tua infrastruttura e le attrezzature". Questo programma usa gli spiccioli che i clienti lasciano nei supermercati Makro Perù per aiutare le comunità più bisognose attraverso alcune organizzazioni sociali. Grazie a questo aiuto di 10.000 soles, completeremo la riabilitazione dei locali del Clubes de Madres San Francisco de Asis, nel distretto di Moche.

L'idea di Inspira y Transforma è quella di dare opportunità reali per migliorare le strutture e le attrezzature. Non solo ci danno

un aiuto economico, ma ci aiutano anche a costruire una rete di collaborazione e solidarietà per affrontare problemi locali e regionali. Per Cesvitem, significa avere un supporto finanziario e una piattaforma per rendere più efficaci e ampie le proprie attività sociali.

Questa collaborazione tra diverse istituzioni è un modo efficace per lavorare insieme e per poter fare di più per i bambini, i giovani e le famiglie dei quartieri periferici della città di Trujillo.

Inspira y Transforma mostra anche quanto siano importanti questi programmi nel settore

della responsabilità sociale delle aziende locali, unendosi per un obiettivo comune si può avere più impatto nel territorio.

Vogliamo ringraziare di cuore tutto il team di Inspira y Transforma per questa opportunità. Non aiuta solo le persone vulnerabili che supportiamo, ma rafforza anche la nostra rete di collaborazione, che è fondamentale per affrontare le sfide quotidiane e future.

Non vediamo l'ora di iniziare questo nuovo percorso e di tenervi aggiornati sui progressi che faremo grazie a questo importante sostegno!

# FONDO NATALE 2023

Una raccolta dedicata ad aiutare le famiglie e i ragazzi maggiormente in difficoltà nelle realtà in cui operiamo

È stato un anno di guerre in varie parti del mondo. Conflitti che lasciano dietro di sé un sentiero di distruzione e sofferenza umana, le cui conseguenze si fanno sentire in modo tragico non solo nei Paesi direttamente coinvolti, ma in tutti gli Stati, soprattutto quelli del Sud del mondo. Guerre che hanno un impatto devastante sulle economie degli Stati coinvolti e sono le popolazioni, già vulnerabili, a subire le conseguenze economiche più gravi, con la perdita di occupazione, la distruzione delle risorse e l'insicurezza alimentare.

La fuga di rifugiati, il collasso dei mercati regionali e l'instabilità politica contribuiscono a diffondere ulteriori disuguaglianze e tensioni e creano una spirale negativa che coinvolge molti Paesi e, di conseguenza, milioni di persone.

In questi nostri 35 anni di attività, però, abbiamo compreso che, insieme ai nostri sostenitori, possiamo essere matrice di cam-

biamento e diffondere messaggi di pace nelle comunità dove operiamo. Non possiamo fermare le guerre da soli, ma possiamo lavorare insieme per portare un po' di luce nelle vite di coloro che ne subiscono le conseguenze, dirette o indirette.

È proprio con questa motivazione che quest'anno abbiamo lanciato il Fondo Natale 2023, un'iniziativa dedicata a sostenere famiglie e giovani in maggiori difficoltà nelle comunità in cui operiamo. Non si tratta semplicemente di un atto di bontà natalizia, ma rappresenta piuttosto un sostegno concreto per il futuro. Perché tutte le storie di riscatto nate all'interno dei nostri progetti partono proprio da persone che non si sono arrese e hanno sempre cercato la strada della speranza.

Storie di vita che sono la testimonianza del fatto che ognuno di noi ha ogni giorno la possibilità di aiutare chi ha bisogno, dovunque si trovi. La necessità di creare e



rafforzare legami di pace e fratellanza è sempre più urgente. Grazie per la vostra costanza nell'aiutarci a costruire un mondo più giusto.

Grazie di cuore e buone feste a tutti!

Simone Naletto  
Presidente Cesvitem

# BILANCIO CONSUNTIVO

Al 31/12/2022 (importi in Euro)  
Report e bilancio dettagliato sul nostro sito [www.cesvitem.org](http://www.cesvitem.org)

	2022	2021	2022	2021
<b>STATO PATRIMONIALE ATTIVO</b>				
A) Quote associative o apporti ancora dovuti	-	-		
B) Immobilizzazioni	196.756	212.245		
C) Attivo circolante	216.809	226.731		
D) Ratei e risconti	425.646	364.038		
<b>Totale attivo</b>	<b>839.211</b>	<b>803.014</b>		
<b>STATO PATRIMONIALE PASSIVO</b>				
A) Patrimonio netto	26.429	65.803		
B) Fondi per rischi e oneri	5.000	5.000		
C) TFR di lavoro subordinato	139.687	125.989		
D) Debiti	668.095	606.074		
E) Ratei e risconti	-	148		
<b>Totale passivo</b>	<b>839.211</b>	<b>803.014</b>		
<b>RENDICONTO GESTIONALE</b>				
<b>RICAVI, RENDITE E PROVENTI</b>				
A) Ricavi da attività di interesse generale			465.258	882.332
B) Ricavi da attività diverse			-	14.470
C) Ricavi da attività di raccolta fondi			23.871	28.600
D) Ricavi da attività finanziari e patrimoniali			75	1
E) Ricavi di supporto generale			4.733	51.041
<b>Totale proventi e ricavi</b>			<b>493.937</b>	<b>976.444</b>
<b>COSTI E ONERI</b>				
A) Costi e oneri da attività di interesse generale			436.898	876.934
B) Costi e oneri da attività diverse			-	14.470
C) Costi e oneri da attività di raccolta fondi			23.871	13.997
D) Costi e oneri da attività finanziari e patrimoniali			13.155	14.854
E) Costi e oneri di supporto generale			15.261	51.041
<b>Totale oneri e costi</b>			<b>489.185</b>	<b>971.296</b>
Avanzo/disavanzo d'esercizio prima delle imposte (+/-)			4.752	5.148
Imposte			-4.395	-4.638
<b>Avanzo/disavanzo d'esercizio (+/-)</b>			<b>357</b>	<b>510</b>
<b>COSTI E PROVENTI FIGURATIVI</b>				
Costi figurativi			44.730	-
Proventi figurativi			44.730	-



# UN CANTIERE SEMPRE APERTO

Per continuare a costruire insieme un mondo più equo e giusto,  
un pezzo per volta



**CRESCEMOS**

Crescemos nasce per promuovere un'**educazione inclusiva** di qualità in strutture scolastiche nella periferia di Maputo.

Beneficiari del progetto sono i bambini dai 6 ai 14 anni, con particolare attenzione ai minori con difficoltà di apprendimento o provenienti da contesti familiari vulnerabili.



**CUIDAR**

Obiettivo di Cuidar è ampliare la copertura dell'**apprendimento ibrido dei bambini** nei distretti urbano-rurali di Trujillo e **limitare le situazioni di violenza contro le loro madri**.

Due le principali azioni: l'accompagnamento nell'apprendimento scolastico virtuale e l'accompagnamento delle donne per la prevenzione della violenza.



**BORSE FUTURO**

Il Fondo Borse Futuro nasce con lo scopo di raccogliere donazioni libere a favore delle **borse di studio universitarie**.

Dal 2012 il Cevitem ha accompagnato al titolo di laurea una ventina di studenti tra Perù e Mozambico.

Per far crescere i Paesi del Sud del mondo bisogna partire dai loro giovani.



**PROGETTO FARMACI**

Progetto Farmaci si impegna a fornire farmaci essenziali all'Ospedale di Marrere in Mozambico.

Questa struttura, che assiste pazienti di tre province del Nord, si trova ad affrontare una grave carenza di farmaci specifici per il reparto di cardiologia. I fondi raccolti vengono destinati all'acquisto di questi medicinali.



**KU TWELANA**

Ku Twelana ha come obiettivo il miglioramento delle possibilità di impiego per i giovani tra i 15 e i 24 anni, con particolare attenzione alle donne.

Nello specifico mira a supportare la loro entrata nel mercato del lavoro attraverso una formazione adeguata e il sostegno delle loro idee imprenditoriali.

## VUOI CONTRIBUIRE A REALIZZARE I NOSTRI PROGETTI?

**C/C POSTALE**  
10008308

**BONIFICO BANCARIO**  
Banco BPM  
IBAN: IT71A050343619000000005675

**PAYPAL**  
[www.cesvitem.org/it/donazioni](http://www.cesvitem.org/it/donazioni)

**Intestati a:**  
Cesvitem ETS  
via Mariutto 68 - Mirano (VE)

**Causali:**  
Crescemos, Cuidar, Borse Futuro,  
Progetto Farmaci, Ku Twelana

**Ce.Svi.Te.M. ETS**  
via Mariutto, 68  
30035 - Mirano (VE)

+39 041 5700843  
[info@cesvitem.org](mailto:info@cesvitem.org)  
[www.cesvitem.org](http://www.cesvitem.org)